



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 16.1.2007
COM(2007) 7 galīgā redakcija

2007/0004 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES UN KOMISIJAS LEMUMS

par Partnerības un sadarbības nolīguma Protokola starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses, noslēgšanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Partnerības un sadarbības nolīgums (PSN) starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses, ir jaukta veida nolīgums, kurš stājās spēkā 1998. gada 1. martā, t.i., pirms bija notikusi Eiropas Savienības paplašināšanās, ar kuru tai pievienojās Bulgārijas Republika un Rumānija. Tādēļ pie PSN jānoslēdz protokols, lai jaunās dalībvalstis varētu pievienoties nolīgumam saskaņā ar 6. panta 2. punktu 2005. gada 25. aprīļa Pievienošanās līgumam pievienotajā Pievienošanās aktā.

Padome 2006. gada 23. oktobrī pilnvaroja Komisiju sākt sarunas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā ar Ukrainu, lai noslēgtu protokolus pie partnerības un sadarbības nolīgumiem.

Sarunas ar Ukrainu ir pabeigtas. Pielikumā tiek pievienots sarunu gaitā izstrādātā protokola teksts.

Šeit tiek pievienoti priekšlikumi 1) Padomes lēmumam par protokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu un 2) Padomes un Komisijas lēmumam par protokola noslēgšanu.

Komisija ierosina Padomei:

- pieņemt lēmumu par protokola parakstīšanu un provizorisku piemērošanu Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā;
- Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā noslēgt protokolu un piekrist, ka to noslēdz Eiropas Atomenerģijas kopiena.

Priekšlikums

Padomes un Komisijas lēmums

par Partnerības un sadarbības nolīguma Protokola starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses, noslēgšanu, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 44. panta 2. punktu, 47. panta 2. punkta pēdējo teikumu, 55. pantu, 57. panta 2. punktu, 71. pantu, 80. panta 2. punktu, 93., 94., 133. un 181.a pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta otro teikumu un 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 101. pantu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu¹,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu²,

ņemot vērā Padomes apstiprinājumu saskaņā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 101. pantu,

tā kā:

- (1) Partnerības un sadarbības nolīguma Protokolu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai, parakstīja [*datums*] Eiropas Kopienas un dalībvalstu vārdā saskaņā ar Padomes Lēmumu Nr.
- (2) Līdz protokola spēkā stāšanās brīdim to piemēro provizoriski no pievienošanās dienas.

¹ OV atsauces numurs tiks pievienots.

² OV atsauces numurs tiks pievienots

(3) Protokols ir jānoslēdz,

IR NOĻĒMUŠAS ŠĀDI:

1. pants

Ar šo Eiropas Kopienas, Eiropas Atomenerģijas kopienas un dalībvalstu vārdā apstiprina Partnerības un sadarbības nolīguma Protokolu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses, lai ņemtu vērā Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai.

Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā sniedz protokola [...] pantā paredzēto paziņojumu. Komisijas priekšsēdētājs vienlaicīgi sniedz šādu paziņojumu Eiropas Atomenerģijas kopienas vārdā.

Briseļē

*Komisijas vārdā -
priekšsēdētājs*

*Padomes vārdā —
priekšsēdētājs*

PIELIKUMS

PROTOKOLS

PIE PARTNERĪBAS UN SADARBĪBAS NOLĪGUMA (PSN)

starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses, par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos PSN

BEĻĢIJAS KARALISTE,
BULGĀRIJAS REPUBLIKA,
ČEHIJAS REPUBLIKA,
DĀNIJAS KARALISTE,
VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,
IGAUNIJAS REPUBLIKA,
GRIEĶIJAS REPUBLIKA,
SPĀNIJAS KARALISTE,
FRANCIJAS REPUBLIKA,
ĪRIJA,
ITĀLIJAS REPUBLIKA,
KIPRAS REPUBLIKA,
LATVIJAS REPUBLIKA,
LIETUVAS REPUBLIKA,
LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,
UNGĀRIJAS REPUBLIKA,
MALTAS REPUBLIKA,
NĪDERLANDES KARALISTE,
AUSTRIJAS REPUBLIKA,
POLIJAS REPUBLIKA,
PORTUGĀLES REPUBLIKA,
RUMĀNIJA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

turpmāk "dalībvalstis", kuras pārstāv Eiropas Savienības Padome, un

EIROPAS KOPIENA UN EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENA,

turpmāk „Kopienas”, ko pārstāv Eiropas Savienības Padome un Eiropas Komisija,

no vienas puses, un

Ukraina,

no otras puses,

turpmāk šajā protokolā „puses”,

ŅEMOT VĒRĀ Līgumu starp Beļģijas Karalisti, Čehijas Republiku, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Igaunijas Republiku, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Īriju, Itālijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku, Polijas Republiku, Portugāles Republiku, Slovēnijas Republiku, Slovākijas Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Karalisti un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm) un Bulgārijas Republiku un Rumāniju par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai, kurš parakstīts 2005. gada 25. aprīlī Luksemburgā un stāsies spēkā 2007. gada 1. janvārī,

ŅEMOT VĒRĀ jauno situāciju attiecībās starp Ukrainu un Eiropas Savienību, kas izriet no divu jaunu dalībvalstu pievienošanās ES, paver jaunas iespējas un rada izaicinājumus Ukrainas un ES sadarbībai,

ŅEMOT VĒRĀ pušu vēlēšanos nodrošināt PSN mērķu sasniegšanu un principu īstenošanu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Bulgārijas Republika un Rumānija ir puses Partnerības un sadarbības nolīgumā, ar ko izveido partnerību starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras

puses (turpmāk – „nolīgums”), kas parakstīts 1994. gada 14. jūnijā Luksemburgā un stājās spēkā 1998. gada 1. martā, un tāpat kā pārējās Kopienas dalībvalstis pieņem un ņem vērā nolīgumu, tajā pašā dienā parakstītajam Nobeiguma aktam pievienotās kopīgās deklarācijas, deklarācijas un vēstuļu apmaiņu, kā arī 1997. gada 10. aprīļa nolīguma protokolu, kurš stājās spēkā 2000. gada 12. oktobrī, un 2004. gada 29. aprīļa nolīguma protokolu, kurš stājās spēkā 2006. gada 1. februārī.

2. pants

Šis protokols ir nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

3. pants

1. Šo protokolu saskaņā ar savām procedūrām apstiprina Kопiena, Eiropas Savienības Padome dalībvalstu vārdā un Ukraina.
2. Līgumslēdzējas puses viena otrai paziņo par iepriekšējā punktā minēto attiecīgo procedūru pabeigšanu. Apstiprināšanas dokumentus deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsēkretariātā.

4. pants

1. Šis protokols stājās spēkā tajā pašā dienā, kad stājās spēkā Pievienošanās līgums, ar nosacījumu, ka līdz minētajam datumam ir deponēti visi šā protokola apstiprināšanas dokumenti.
2. Ja līdz minētajai dienai nav deponēti visi šā protokola apstiprināšanas dokumenti, šis protokols stājās spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad deponēts pēdējais apstiprināšanas dokuments.
3. Ja līdz 2007. gada 1. janvārim nav deponēti visi šā protokola apstiprināšanas dokumenti, šo protokolu provizoriski piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

5. pants

1. Nolīguma, Nobeiguma akta un visu tam pievienoto dokumentu tekstu un 1997. gada 10. aprīļa un 2004. gada 29. aprīļa nolīgumu protokolu tekstu sagatavo bulgāru un rumāņu valodā.
2. Tos pievieno šim protokolam, un tie ir vienlīdz autentiski tekstiem pārējās valodās, kurās ir sastādīts nolīgums, Nobeiguma akts un dokumenti, kas tam pievienoti, un 1997. gada 10. aprīļa un 2004. gada 29. aprīļa nolīguma protokoli.

6. pants

Šis protokols ir sastādīts divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, maltiešu, latviešu, lietuviešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un ukraiņu valodā, un visi šie teksti ir vienlīdz autentiski.

..... (vieta), 2006. gada (datums).

DALĪBVALSTU VĀRDĀ

EIROPAS KOPIENU VĀRDĀ

UKRAINAS VĀRDĀ